

### The Nations Judged.

1 Προσαγάγετε, ἔθνη, καὶ ἀκούσατε, ἄρχοντες. Ἀκουσάτω ἡ γῆ καὶ οἱ ἐν αὐτῇ,  
Let you come near, nations, and let you hear, rulers. Hear the earth and those in it,  
ἡ οἰκουμένη καὶ ὁ λαὸς ὁ ἐν αὐτῇ. 2 Διότι θυμὸς Κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη καὶ  
the world and the people the in it. Because wrath of Lord upon all the nations and  
ὀργὴ ἐπὶ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν τοῦ ἀπολέσαι αὐτούς καὶ παραδοῦναι αὐτούς εἰς  
anger upon the number of them of the to destroy them and to give over them into  
σφαγὴν. 3 Οἱ δὲ τραυματῖαι αὐτῶν ῥιφήσονται καὶ οἱ νεκροί, καὶ ἀναβήσεται  
slaughter. The and corpses of them shall be made same and the dead, and shall come up  
αὐτῶν ἡ ὀσμὴ, καὶ βραχήσεται τὰ ὄρη ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν. 4 Καὶ  
of them the odour, and shall be wetted the mountains by of the blood of them. And  
τακήσονται πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ ἐλιγθήσεται ὁ οὐρανὸς ὡς  
shall be melted all the powers of the heavens, and shall be rolled up the heaven as  
βιβλίον, καὶ πάντα τὰ ἄστρα πεσεῖται ὡς φύλλα ἐξ ἀμπέλου καὶ ὡς πίπτει  
a scroll, and all the stars shall fall as leaves from a vine and as fall  
φύλλα ἀπὸ συκῆς.  
leaves from a fig-tree.

5 Ἐμεθύσθη ἡ μάχαιρά μου ἐν τῷ οὐρανῷ· ἰδοὺ ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν καταβήσεται  
Has been intoxicated the sword of me in the heaven: behold upon the Idumea it shall fix upon  
καὶ ἐπὶ τὸν λαὸν τῆς ἀπωλείας μετὰ κρίσεως. 6 Ἡ μάχαιρα τοῦ Κυρίου ἐνεπλήσθη  
and upon the people of the destruction with judgement. The sword of the Lord is filled  
αἵματος, ἐπαχύνθη ἀπὸ στέατος ἀρνῶν καὶ ἀπὸ στέατος τράγων καὶ κριῶν·  
of blood, it is fattened with fat of lambs also with fat of goats and of rams:  
ὅτι θυσία τῷ Κυρίῳ ἐν Βοσόρ<sup>1</sup> καὶ σφαγὴ μεγάλη ἐν τῇ Ἰδουμαίᾳ. 7 Καὶ  
for a sacrifice to the Lord in Bosor<sup>1</sup> and slaughter great in the Idumea. And  
συμπεσοῦνται οἱ ἄδροι μετ' αὐτῶν καὶ οἱ κριοὶ καὶ οἱ ταῦροι, καὶ μεθυσθήσεται ἡ  
shall fall the mature ones with them and the rams and the bulls, and shall be drunk the  
γῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἀπὸ τοῦ στέατος αὐτῶν ἐμπλησθήσεται. 8 Ἡμέρα γὰρ  
land with the blood and by the fat of them it will be filled. Day for  
κρίσεως Κυρίου καὶ ἐνιαυτὸς ἀνταποδόσεως κρίσεως Σιών. 9 Καὶ στραφήσονται  
of judgement of Lord and year of rendering of judgements of Zion. And shall be turned  
αἱ φάραγγες αὐτῆς εἰς πίσσαν καὶ ἡ γῆ αὐτῆς εἰς θεῖον, καὶ ἔσται ἡ γῆ αὐτῆς  
the ravines of her into pitch and the land of her into sulphur, and shall be the land of her  
ὡς πίσσα καιομένη 10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας καὶ οὐ σβεσθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα  
as pitch burning night and day and not will be quenched into the age  
χρόνον, καὶ ἀναβήσεται ὁ καπνὸς αὐτῆς ἄνω· εἰς γενεὰς ἐρημωθήσεται καὶ  
of time, and shall go up the smoke of her upwards; for generations it shall be laid waste and  
εἰς χρόνον πολύν, 11 ὄρνεα καὶ ἐχῖνοι καὶ ἴβεις καὶ κόρακες κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ,  
for time long, birds and hedgehogs and ibis and ravens shall settle in it,  
καὶ ἐπιβληθήσεται ἐπ' αὐτὴν σπαρτίον γεωμετρίας ἐρήμου, καὶ ὄνοκένταυροι  
and shall be thrown over of it spartian measure of desolation, and satyrs<sup>2</sup>  
οικήσουσιν ἐν αὐτῇ. 12 Οἱ ἄρχοντες αὐτῆς οὐκ ἔσονται· οἱ γὰρ βασιλεῖς καὶ οἱ

1 Above 1 Maccabees 5:26,36.

2 Above Isaiah 13:22.

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 34, Interlinear English – G.T. Emery.

shall settle in it. The rulers of her not shall be, the for kings and the  
μεγιστᾶνες αὐτῆς ἔσονται εἰς ἀπώλειαν. 13 Καὶ ἀναφύσει εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν  
great ones of her shall be for destruction. And shall spring up in the cities of them

ἀκάνθινα ξύλα καὶ εἰς τὰ ὀχυρώματα αὐτῆς, καὶ ἔσται ἔπαυλις σειρήνων καὶ αὐλή  
thorns thickets also in the strongholds of her, and they shall be steadings of sirens<sup>3</sup> and a court  
στρουθῶν. 14 Καὶ συναντήσουσι δαιμόνια ὀνοκενταύροις καὶ βοήσονται ἕτερος  
of ostriches. And shall meet demons with satyrs and they shall shout out one  
πρὸς τὸν ἕτερον· ἐκεῖ ἀναπαύσονται ἀνοκενταυροί, εὖρον γὰρ αὐτοῖς ἀνάπασιν.  
unto the other; there shall rest satyrs, having found for themselves rest.

15 Ἐκεῖ ἐνόσσευσεν ἐχῖνος, καὶ ἔσωσεν ἡ γῆ τὰ παιδιά αὐτῆς μετὰ ἀσφαλείας·  
There nested hedgehog, and preserved the earth the young of her with safety;  
ἐκεῖ συνήντησαν ἔλαφοι καὶ εἶδον τὰ πρόσωπα ἀλλήλων· 16 ἀριθμῶ παρήλθον,  
there met deer and saw the faces of one another; in number they passed by,  
καὶ μία αὐτῶν οὐκ ἀπώλετο, ἕτέρα τὴν ἕτεραν οὐκ ἐζήτησαν, ὅτι ὁ Κύριος αὐτοῖς  
and one of them not it perished, each the other not they sought, for the Lord them  
ἐνετείλατο, καὶ τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ συνηγάγεν αὐτάς. 17 Καὶ αὐτὸς ἐπιβαλεῖ αὐτοῖς  
commanded, and the Spirit of him gathered them. And same shall cast for them  
κλήρους, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ διεμέρισε βόσκεισθαι εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον  
lots, and the hand of him divided pasture; into the age of time  
κληρονομήσετε, εἰς γενεὰς γενεῶν ἀναπαύσονται ἐπ' αὐτῆς.  
shall you inherit, for generations of generations they shall rest upon it.

---

3 Above Isaiah 13:21.